

## Fabienne ALPHONSINE, Présidente du Comité de Jumelage, St Quentin Fallavier

C'est avec plaisir que nous avons fait une nouvelle fois la route depuis St Quentin Fallavier pour rejoindre Freigericht et nos amis allemands et italiens.

Cet anniversaire de jumelage marque ainsi un hommage et un encouragement à l'amitié qui nous lie depuis de nombreuses années. Au-delà des serments officiels de jumelage, cet engagement fait prendre conscience aux populations de nos trois communes que chaque citoyen peut faire partie de cette aventure humaine en créant ces liens d'amitié qui résistent au temps et que l'organisation des échanges de jeunes est riche d'enseignement pour comprendre les habitudes de vie de chaque communauté.

Le jumelage est aussi une volonté des communes. Merci aux différents maires qui ont su maintenir cet élan.

Félicitations au comité allemand pour l'organisation de ces festivités et au nom des saint quentinois présents aujourd'hui, je remercie chaleureusement les familles qui nous accueillent. Merci à tous.

---

Wir haben mit Freude wieder einmal die Reise von St.Quentin Fallavier nach Freigericht unternommen, um unsere deutschen und italienischen Freunde zu treffen.

Dieses Jubiläum unserer Verschwisterung ist eine Hommage und eine Ermutigung an die Freundschaft, die uns nun schon so viele Jahre verbindet. Über die offiziellen Versprechen der Verschwisterung, lässt diese Verpflichtung die Bürger unserer drei Gemeinden darüber bewusst werden, dass jeder einzelne an diesem menschlichen Abenteuer teilhaben kann, indem er Freundschaftsbände knüpft, die der Zeit widerstehen und dass die Organisation von Jugendaustausch dazu beiträgt, die Lebensumstände der anderen Gemeinschaft zu verstehen.

Die Verschwisterung ist auch der Wille von Gemeinden. Danke den verschiedenen Bürgermeistern, die uns dabei unterstützt haben.

Glückwünsche an das deutsche Komitee, für die Organisation der Festlichkeiten und im Namen der Bürger von St.Quentin Fallavier, die hier heute anwesend sind, danke ich sehr den Familien, die uns aufnehmen. Allen herzlichen Dank.

---

E con piacere che siamo venuti una volta di più a Freigericht, per raggiungere I nostril amici tedechi ed italiani.

Quel compleanno di gemellaggio testimonia dell'amicizia che ci lega da molti anni. Aldilà dei giuramenti ufficiali di gemellaggio, quest'impegno fa prendere coscienza alle popolazioni dei 3 nostri comuni che ogni cittadino può partecipare a quest'avventura umana creando quei legami di amicizia che resistono nel tempo e che l'organizzazione degli scambi di giovani è ricca di insegnamenti per capire i costumi di ogni comunità.

Il gemellaggio è anche una volontà dei comuni. Ringrazio i diversi sindaci che hanno sostenuto quest'entusiasmo.

Felicitazioni al comitato tedesco per l'organizzazione di quei festeggiamenti, ed al nome dei "Saint Quentinois" che sono presenti oggi, ringrazio calorosamente le famiglie che ci accolgono. Grazie a tutti.